

FUKUROI

NEWSLETTER

2020 January



INFORMATION・お知らせ


Tour of the Fukuroi Fire Department・Fukuroi City Disaster Prevention Centre

 ふくろいしょうぼうちやうしゃ ふくろいしぼうさい ないらんかい
 袋井消防庁舎・袋井市防災センター内覧会

Date & Time	Saturday 22 February and Sunday 23 February (The Emperor's Birthday holiday) 9:30 am – 3:00 pm
Location	Fukuroi Fire Department・Fukuroi City Disaster Prevention Centre (Kunimoto 2970)
Details	Come and take a tour of the new Fukuroi Fire Department・Fukuroi City Disaster Prevention Centre that is due to open in April 2020! All are welcome and no registration is necessary! For those arriving by car, please park in the Fukuroi City Hall car park.
Contact Details	Crisis Management Division, Crisis Policy Section (Kikikanri-ka, Kikiseisaku-gakari) ☎ 44-3360 Fire Department Headquarters, General Affairs Division, Fire Fighting General Affairs Section (Shobo-honbu, Somu-ka, Shobo Somu-kakari) ☎ 44-5111

Beware of Norovirus Food Poisoning!

 ノロウイルス 食中毒にご注意ください！
しよくちゆうどく ちゆうい


Details	During winter, please be extra careful of norovirus food poisoning. To prevent infection and food poisoning, be sure to thoroughly wash your hands with soap and make sure food, especially shellfish is cooked thoroughly to 85-90°C for at least 90 seconds. More than half of all cases of food poisoning are caused by contamination during food preparation. Disinfect means of infection such as cookware, places that come into contact with patient's waste or vomit and places that come into contact with other's hands frequently (i.e. doorknobs) with a chlorine-based disinfectant. Always use disposable gloves and masks.
Contact Details	West Prefectural Health Centre, Sanitation and Pharmaceutical Division (Kenseibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka) ☎ 0538-37-2245

Confirm Your Single-Parent Child Allowance Payments

 おやかてい ぼしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようであて ふ こ かくにん
 ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

Details	January is a payment month for single-parent child allowances. Payments for the period of November and December 2019 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in your child allowance documentation. If you are newly eligible to receive child allowance payments, please apply immediately. (Those who have not applied since 2017 will forfeit their eligibility). Benefit recipients who receive special interim payments will receive payments into the beneficiaries' designated bank accounts on the same day.
Payment Date	Friday 10 January
Contact Details	Welfare Promotion Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari) ☎ 44-3184 Citizen Service Division, Citizen Service Section (Shimin Sabisu -ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 23-9211

Advice on National Education Loans from the Japan Finance Corporation

にほんせいさくきんゆうこう こきょういく
日本政策金融公庫教育ローン

Details	The public education loan system is available to students entering or in the middle of their studies at high school or university. Loans of under ¥3,500,000 per person are available at a fixed interest rate of 1.66% per year (correct as of 11 November 2019). Students in the middle of their studies can claim reimbursement only on their loan interest.
Contact Details	Education Loans Call Centre (Kyoiku Roon Kooru Senta) ☎0570-008-656



Request for Blood Donations

けんけつ きょうりょく
献血にご協力ください

Date and Time	Friday 7 February, 9:30am – 11:15am, 12:30pm – 2:00pm
Location	Fukuroi City Hall north parking lot at the blood donation bus. (Reception located in City Office 1F lobby)
Details	<p>Blood used in blood transfusions cannot be man-made and does not keep for long periods of time. Therefore, we ask your cooperation in donating blood to save the lives of sick and injured patients who require blood transfusions in order to live.</p> <p>Any healthy person between 16 and 69 years old may donate (donations may be refused if the donor does not meet blood donation requirements).</p>
How to Apply	No need to apply, please head directly to the reception at the times listed above.
Contact Details	'Shiawase' Welfare Promotion Division, Social Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Shakai Fukushikakari) ☎0538-44-3121

EVENTS・イベント

Flea Market 'Tokaido Domanaka Ichi'

とうかいどう いち
「東海道どまんなか市」フリーマーケット



Date & Time	Sunday 2 February 9:00 am – 1:00 pm
Location	Fukuroi City Hall West Parking Lot
Details	<p>Flea market and sale of fresh produce.</p> <p>✧ To register a stall, please submit your name, telephone number and a description of goods to be sold via fax or e-mail.</p>
Contact Details	Tokaido Domanaka Ichi Committee (Tokaido Domanaka Ichi Jikko Inkai) ☎090-2263-5522 (Suzuki) FAX: 0538-43-0019, e-mail: domannaka@a-e.st



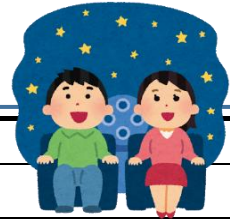
The 2nd Annual Fukuroi Spring Festival

だいにかい ふくろいしゅんせつさい
第二回 袋井春節祭

Date and Time	Sunday 2 February, 10:00am – 14:30pm
Location	Mellow Plaza
Details	Through celebrating the Chinese New Year, we will communicate with one another and experience the Chinese New Year together. Making dumplings and making friends while enjoying handmade Chinese cuisine.
Fee	¥ 800 per adult (includes ingredients and food costs), ¥ 400 per child of elementary age. Children below school age may attend free.
Limit	Limit of 60 people. (30 foreign and 30 Japanese)
How to Apply	<p>Submit your name, address, age, grade, nationality, phone number and email to the contact details below by phone, fax, Email or directly at the service desk.</p> <p>➤ Application from Tuesday 14 January to Friday 24 January.</p>
Contact Details	Planning Policy Division, International Exchange Office (Kikaku Seisaku-ka, Kokusai Koryu-shitsu) ☎0538-44-3138 FAX:0538-43-2131, e-mail:kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp

Winter Star Viewing

ふゆ ほしぞらんかんさつかい
冬の星空観察会



Date & Time	Saturday 1 February 6:00 pm – 8:00 pm
Location	Chuen Incineration Center
Details	View the “Winter Triangle” constellation with the naked eye, and use a telescope to look at the Pleiades star cluster.
Target	People living or working in Fukuroi City.
Limit	20 groups ◆ If many applications are received, there will be a lottery. Please only submit one application per family.
Cost	Free of charge
How to Apply	Please submit your name, address and phone number to the contact details below via phone, fax or email or in person. Deadline – Friday 17 January
Contact Details	Environment Policy Division, Environment Planning Section (<i>Kankyo Seisaku-ka, Kankyo Kikaku-kakari</i>) ☎0538-44-3135 Fax: 44-3185 e-mail: kankyou@city.fukuroi.shizuoka.jp

Craft Fair in Tsukimi no Sato 2020 - Vendors

クラフトフェア in 月見の里2020 出店者

Date & Time	Saturday 18 - Sunday 19 April 2020
Location	Tsukimi no Sato Workshop Center
Details	Come and sell your handmade wares at our Spring Craft Fair!
How to Apply	Visit our Homepage or pick up an application form at our reception window and return it by email or post. Application period: Tuesday 14 January – Sunday 2 February 2020.
Limit	30 Vendors. If more than 30 apply, vendors will be selected.
Cost	¥1,000 per day
Contact Details	Tsukimi no Sato Workshop Center (<i>Tsukimi no Sato Gakuyukan</i>) 〒437-0125 Kamiyamanashi 4-3-7 Hours: 9:00 am – 5:00 pm (Closed Wednesday) ☎0538-49-3400 Fax:0538-49-3405, e-mail:info@tsukiminosato.com

CONSULTATION • 相談

Free Professional Consultation Regarding Traffic Accidents

せんもんそうだんいん こうつうじこそうだんかい
専門相談員による交通事故相談会



Date & Time	Tuesday 4 February 10:00am – 3:00pm
Location	Fukuroi City Hall 3F, Meeting Room 303
Details	Free consultation with a professional consultant about traffic incidents.
Limit & Conditions	Anyone may apply (Fukuroi residents take priority). Limit of 4 people (in order of application).
How to Apply	To apply, please submit your name, address and phone number via phone to the contact details below between Wednesday 15 - Friday 31 January. Phone consultation is also available through the Prefectural Traffic Accident Consultation Office (<i>Ken Koutsu Jiko Soudan-sho</i>). ☎054-202-6000
Contact Details	Collaborative Community Development Division, Transport Policy Section (<i>Kyodo Machizukuri-ka, Koutsu Taisaku-kakari</i>) ☎44-3125



After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 January - 15 February 2020

夜間・休日救急当番医表 令和2年1月15日 - 2月15日

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
1/15 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, angiology	43-9555
16 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
17 FRI	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
18 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
19 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
20 MON	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
21 TUE	Yasou Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
22 WED	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
23 THU	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
24 FRI	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
25 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
26 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
27 MON	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, angiology	41-0810
28 TUE	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
29 WED	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
30 THU	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
31 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
2/1 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
2 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
3 MON	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, angiology	41-3000
4 TUE	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
5 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, angiology	43-9555
6 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
7 FRI	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
8 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
9 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
10 MON	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
11 TUE	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
12 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
13 THU	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
14 FRI	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
15 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			

Holiday Emergency Dental Care Roster 15 January - 15 February 2020 (9:00am-midday)

休日救急歯科診療当番医表 令和2年1月15日 - 2月15日



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
1/19	SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
26	SUN	Dental services are not available on the last Sunday of each month		
2/2	SUN	Watanabe Shika lin	Shuchi-gun Mori-machi Iida 3188-1	85-5555
9	SUN	Hayashi Shika Clinic	Fukuroi-shi Asahi-cho 2-4-38	44-1182

編集
発行

袋井市役所 企画政策課 国際交流室
TEL (0538) 44-3138

Edited and
Published by

Fukuroi City Hall
Policy Planning Division International Exchange Office
TEL (0538) 44-3138